|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Gilles Osvald May 2010.jpgGilles Osvald**  **Traducteur *Fr-FR<->en-EN/US***   |  |  | | --- | --- | | **Age : 31 ans**  **Adresse:** 4 bis, rue de l’Arsenal,  35000 Rennes,  FRANCE | 🕾: +33 299 592 290 (poste fixe)  **🖳**: +33 633 119 348 (portable)  **E-mail** : [gilles.osvald@hotmail.fr](mailto:gilles.osvald@hotmail.fr)  **N° SIRET** : 521-965-046-000-19 | |  |

|  |
| --- |
| **EMPLOIS & TRAVAUX RÉCENTS** |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **Depuis Janvier 2010 et jusqu’aujourd’hui** | **Traducteur indépendant** dans des spécialités diverses, incluant les domaines pharmaceutique, informatique, linguistique, littéraire, psychologique, du marketing et de la recherche. Détail disponible sur demande. |
| **Juin 2010 –**  **Novembre 2011** | **Consultant Linguistique**pour **Appen/Butler Hill**, compagnie dont le principal client est une célèbre multinationale de l’informatique (une *Clause de Confidentialité* m’interdit d’être plus précis). |
| **Juillet 2010 – Avril 2011** | **Co-écriture, correction et aide à la conception du livre *Memories of R****e****trocity***, avec Bastien Lecouffe–Deharme. Ce roman graphique de 100 pages est édité aux éditions du Riez – première édition de 500 exemplaires épuisée. |
| **Janvier 2008 –**  **Novembre 2009** | **Professeur indépendant** **de français et d’anglais** à Reading, Angleterre. Je donnais à quatre étudiants de l’université de Reading des cours en linguistique et en littérature, pour les langues française et anglaise. |
| **Septembre 2006 – Juin 2007** | **Assistant d’éducation** – Lycée Arago, 4 pl. de la Nation, Paris XII |

|  |
| --- |
| **FORMATION** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Sept. 2005 – Juin 2006** | **MASTER Recherche de Lettres**, **Spécialisé en *Langues et Littérature Comparées, Europe & Francophonie***  Université de Haute Bretagne Rennes 2 (35) &  University of Reading, Reading, Berkshire (Royaume Uni)  *Mention* : Très Bien |
| **Sept. 2004 – Juin 2005** | **MAITRISE de Lettres Modernes**  Université de Haute Bretagne Rennes 2 (35)  *Mention* : Très Bien |
| **Sept. 2003 – Juin 2004** | **LICENCE de Lettres Modernes & Français Langue Etrangère**  Université de Haute Bretagne Rennes 2 (35)  *Mention* : Bien |
| **Sept. 2001 – Juin 2003** | **DEUG de Lettres Modernes**  Université de Haute Bretagne Rennes 2 (35)  *Mention* : Assez Bien |
| **Sept. 1999 – Juin 2000** | **BACCALAURÉAT** Série Scientifique, Lycée Jean Monet, Aurillac (France)  *Mention :* Assez Bien; |

|  |
| --- |
| **LANGUES, HOBBIES & AUTRES** |

**Français:** locuteur natif

**Anglais :** courant (lu, écrit & parlé à un niveau proche de locuteur natif)

**Espagnol :**lu (bon) et parlé (correct)**; autres langues romanes – dont Latin**: correct

**Allemand :** notions

**Informatique :** maîtrise de MS Office, Adobe Acrobat, Publisher et des logiciels de TAO SDL Trados et MemoQ

**Hobbies:** Musique (accordéon), dessin, écriture (nouvelles, poésie, etc.)